

Minutes of the meeting hold on November 25,  
1958 at the Department of Education of the  
Committee for the examination of diploma's  
value.

--++--

On November 25, 1958 at 3:00 p.m. the Committee for the  
examination of diploma's value held its 3rd session at the  
Department of National Education under the chairmanship of the  
Secretary of State for education.

Were present:

Messrs:

- The Secretary of State for education ... Chairman
- Nguyễn Quang Trinh, rector of Saigon university,  
president of the sub-committee examining  
French diplomas ..... Member
- Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee  
examining  
English and American diplomas .....-do-
- Nguyễn Duy Ninh ( representatives of
- Trần Quang Toàn ( Fonction publique ..... -do-
- Bùi Phát Vượng, representative of the Directorate  
General of Planning ..... -do-
- Trần Văn Đình, representing the Rector of the  
National Institute of Administration..... -do-
- Trưởng Văn Huân, representative of the Directorate  
General of secondary, primary and popular  
education ..... -do-
- Nguyễn Trang Quối, representative of the Directorate  
of technics and art educational affairs...-do-
- Ngô Dự Trưởng, Chief of the Service of Legislation  
of the Department of Education ..... -do-

- Lý Văn Hưởng, Chief of the Service of Personnel of the Department of Education..... Member
- Đoàn Đình Liêu, Chief of the Bureau of Educational affairs of the Department of Education...Secretary

The Committee also invited the following officials of other departments to make explanations on the diplomas that those departments asked the Committee to consider:

- Dr. Lê Nhân Thuận, representative of the Department of Public Health

Messrs:

- Nguyễn Văn Tại, representative of the Department of Foreign Affairs
- Nguyễn Duy Ân, representative of the Department of Public Works and Communications
- Lương Sĩ Chương, representative of the Department of Agriculture
- Cung Bình Hàn, representative of the Directorate of Fisheries
- Đỗ Linh Bằng, representative of the Directorate of Post Office.

At 3:00 p.m., the Secretary of State opened the session, reviewed briefly the achievements of the two sub-committees of French, English and American diploma examination which were obtained in the last 8 months since the first session. The Secretary of State proposed the Committee to discuss at first the English-American diplomas because French diplomas were examined in the previous session of March 28, 1958.

This proposal was approved. Then Mr. Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee for English-American diplomas

examination, explained the 10 principles worked out by this sub-committee and used as basis for examination (see appendix). After consultation and discussion of these 10 principles, the Committee approved the sub-committee's proposals with some detailed amendments which were mentioned in the attached appendix. The Committee approved the exceptions on index basing on the following factors:

- duration of study
- reputation of the school awarding the diploma
- present need for the kinds of experts necessary to public services
- special individual's traits (passing exam with distinction : excellent, good; having other valuable diplomas; graduate from special courses or having university's certificate....)

The Secretary of State mentioned that a number of teachers having the baccalaureate diploma were not entitled to get index increase though they had additional university's certificates. The representative of Fonction Publique made known that the Contract Committee still considered university's certificates as a factor to increase index.

In principle:

- full baccalaureate ..... 320
- having one university certificate.... 350
- having two university certificate.... 380

If there were cases that the persons concerned were not entitled to index increase, this was due to the fact that the

Department of Education did not present these certificates to the Contract Committee. The representative of Fonction Publique emphasized that the index exceptions approved were applied only to non-cadre personnel recruited by contract but not to cadre personnel.

Afterward the Committee examined individual cases and approved the sub-committee's proposals concerning Messrs:

- Nguyễn Khắc Quỳnh	(No 4)	index 260	(	
- Phạm thi Ngọc Quới	(No10)	" 470	)	
- Trần văn Lai	(No14)	" 350	(	See
- Trần văn Minh	(No18)	" 320	)	Appendix
- Trưởng bầu Điện	(No22)	" 510	(	
- Trần xuân Giang	(No20)	" 320	)	

The Committee also examined and made amendments to the following cases:

- Mr. Hoang Đình Bảo (No 1)
- Madame Lâm thị Hai (No 2)
- Miss Công Tăng Tôn Nữ Minh Khương (No 6) \*
- Mr. Vũ Tá Lợi (No 7)
- Mr. Lê đức Tuấn (No 11)
- Miss Nguyễn thi Xuân Anh (No 12)

These 6 civil servants had returned from training and had been proposed by the sub-committee to an upgrade promotion. However the Committee was incompetent to make decisions on these cases and should submit them to administrative agency for consideration in accordance with regulation of the person concerned. The sub-committee for English-American diploma proposed index 260 to

Madame Nguyễn thị Sáu. Because she also has a French diploma, the Committee asked the president of sub-committee for French diploma to make known its results. And after discussion the Committee approved index 310 as proposed by the sub-committee for French diploma.

The Committee did not consider Mr Tô Ngọc Thạch's case because the latter did not apply for recruitment at the Department of Foreign Affairs.

Mr Du Phuoc Long was proposed to index 380 by the sub-committee. But the Committee thought that it was too generous and then decided to lower it to index 350. The representative of the Department of Foreign Affairs recognized that the index was right but the person concerned had temporarily enjoyed index 430. He asked the Committee to re-examine generously. After discussion, the Committee voted unanimously index 350.

	:Sub-committee's: :index proposal :	: Committee's : approval
-Mrs Nguyễn văn Nhất alias Lê thị Ngủ (No 5)	: 300	: 320
- Vương Đức Đại alias Bach Sơn (No 8)	: 260	: 270
- Dương thiệu Tông (No 15) (1) under the condition that the certificate of 2nd year of Licence should be presented	: 300	: 400 (1)
- Trần xuân Trường (No 16)	: 470	: 430
- Trần Thuyên (No 17)	: 470	: 430
- Trưởng đình Phú (No 19)	: 550	: 510
- Madame Hà bích Chi (No 21)	: added 20 marks :	: 430

- Mr Lý Chánh Đức's case was put off to the next session.  
Before closing, the Committee's president mentioned that the sub-committee for English American diploma examination was somewhat generous in examining the diploma's value. However, because the government aims at favoring and encouraging the students returned from abroad and because of service need, he fully agreed on that generosity.

The session was ended at 5:15 p.m.

Secretary of State for National Education

President of the Committee for diploma's  
value examination

Secretary

Signed: Đoàn Đình Liêu

Signed: Trần Hữu Thế

Certified copy:

Director of Service of legislation and  
educational affairs

Signed: Ngô dự Trưởng



Decision of the Sub-committee for the examination of  
the value of diplomas on . . . . . 1958 concerning  
the diplomas which have been examined and proposed  
by the American and English Sub-committee.

Full names	Diplomas	Interested service	Proposals of the Sub-committee	Decisions of the committee
PRINCIPLES	<u>On April 11, 1958</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of Secondary school diploma</li> <li>- Plus one year of study seriously carried on abroad</li> <li>- Plus 2 years of studies</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 220</li> <li>- 20 marks</li> <li>- Equivalent to 1st part of Baccalauréat</li> </ul>	<p>220</p> <p>Plus 20 marks for every year of study seriously carried on abroad having graduation certificate</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1st part of Baccalauréat</li> <li>- Plus one year of study seriously carried on abroad</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 270</li> <li>- Plus 30 marks</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Graduated from American High School</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beginners of secondary school (2nd cycle) VN</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Freshman</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1st part of Baccalauréat</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2nd part of Baccalauréat</li> <li>- If not holder of B.A., B.S.C., etc every additional year of study (with certificate)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 320</li> <li>- Plus 30 marks</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore of American Universities</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2nd part of Baccalauréat</li> </ul>	Approved

<p>- Bachelor of (Arts, Sciences, Commerce etc...)</p> <p>a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years or schools not recognized by the A.A.U.</p> <p>b) the baccalauréat is required and 3 or 4 years of studies, or schools recognized by the Association of American Universities</p>		<p>From 350 to 410</p> <p>Fair and good grades 430 Excellent 470</p>	<p>Approved</p>
<p>- Holder of Master (Arts, Sciences, Commerces)</p> <p>a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years, a school not recognized by the Association of American Universities.</p> <p>b) the baccalauréat is required school term 3-4 years, schools not recognized by the A.A.U.</p>		<p>Index 470 (the committee of September 16, 1957 approved the index from: 430 minimum 470 average 510 maximum 1. From 510 to 550 . . . 510 2. 590 for great . . . 550 universities such as: Havard, London etc.</p>	<p>Approved</p>
<p><u>Ph.D.</u></p> <p>- American University: B.A. plus 5 years of study</p> <p>- English University: B.A. plus 3 years of study</p>		<p>Index 690</p> <p>Index 690</p>	<p>Approved</p> <p>(on contract basis)</p>
<p>Cambridge, Oxford... Certificate in English</p> <p>1. Lower Certificate</p> <p>2. Certificate of Proficiency</p> <p>a. C Lower grade</p> <p>b. B Upper grade</p> <p>A. . . . .</p> <p>3. Diploma in English studies</p> <p>4. Diploma in International Affairs</p>		<p>Index 260</p> <p>Index 320 (proposed by the committee of September 16, 1957 in virtue of proof)</p> <p>Index : 350</p> <p>Index : 380</p> <p>Index : 430</p> <p>Index : 410</p>	<p>Approved</p> <p>(on contract basis)</p>



1) Hoàng-Dinh-Bao Minute of March 8, 1958	<ul style="list-style-type: none"> <li>- In the 1st year of the secondary school 2nd cycle at Huế (Quốc Học Huế)</li> <li>- One year at nursery branch, Boston University (U.S.)</li> </ul>	Department of Health	Index : 260	The committee declared itself incompetent; sent this case back to the department concerned for examination of its administrative aspect (civil-servants)
2) Lâm-thi-Hai	<p><u>On March 28, 1959</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of Vietnamese nursery diploma</li> <li>- One additional year at nursery branch, Syracuse University</li> </ul>		Index : 240	
3) Nguyễn-thi-Sau	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of diploma in Modern French studies (Alliance Française) Diplome d'études françaises modernes</li> <li>- 2 additional school years at West London College of Commerce, Hemmersmith (great Britain) and holder of the Lower Certificate of Cambridge and Royal Society of Arts</li> </ul>	Department of education (personnel)	Index : 260	Approved Index 310 as proposed by French sub-committee
4) Nguyễn-Khac Quynh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Has been in the 1st year of the secondary school of the 2nd cycle (French School)</li> <li>- Has done one additional year in University of Texas</li> </ul>	- id -	Index 260	Approved
5) Nguyễn-Van-Nhât aleas Lê-thi-Ngũ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of secondary school diploma (1st cycle)</li> <li>- Holder of Cambridge Certificate of Proficiency in English (category III)</li> <li>- Participant of a six month course in pedagogy branch at Illinois State University</li> </ul>	- id -	Index 300	Approved 320

6) Công Tăng Tôn Nữ Ninh Khương	May 13rd, and May 23rd 1958 - Health agent at Huê having not earned the secondary school diploma participant of a one-year course in USA	Health agent	Plus one step	The Committee declares itself incompetent
7) Vũ Tá Lợi	- Holder of secondary school diploma (1st cycle) - Participant of 5-month in-service training course at Agricultural University at Quebec	Department Agriculture	Plus one step	- id -
8) Vương Đức Đại alias Bạch Sơn	- Former student of "the continental English college Shanghai" Senior English class (graduated)	Fishing direction	Index 260	Approved 270
9) Tô Ngọc Thạch	- Not holder of baccalauréat - Holder of the diploma in International Studies London, 1953 - Has achieved the 1st year at the Institute of International High Studies (Paris)	Department of Foreign Affairs	Index 430	Examination refused by the Committee as the person concerned has withdrawn his application from the Department of Foreign Affairs
10) Miss Pham thị Ngọc Quối	- 1st year of Modern French program - B.A. St Xavier College Chicago (1951-53) - M.A. Loyola University Chicago (1953-56)	National Bank	Index 470	Approved
11) Lê Đức Tuân	- Secondary school first cycle diploma - Graduated from Turner High School Columbus, Georgia (1955-1956) - Clerk grade II specially nominated teacher	Department of Education	Plus one step	The Committee declares itself incompetent

12) Nguyễn Thị Xuân Anh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of the Brevet Elementary diploma</li> <li>- Cambridge lower certificate (grade Pass)</li> </ul>	Directorate General of Education	Index 260	The Committee declares itself incompetent
13) Du Phước Long	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Not holder of Baccalauréat, has completed the 1st year of French Senior Secondary School</li> <li>- 2 years in the States, B.S.</li> </ul>	Department of Foreign Affairs	Index 380	Index 350
14) Trần Văn Lai	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matriculated in London 1949</li> <li>- Graduated intermediate, B.S.</li> <li>- 2 credits (economics) London 1952</li> </ul>	-id-	Index 350	Approved
15) Dương Thiệu Tông	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Baccalauréat 1945</li> <li>- Certificate of 1st exam in Law</li> <li>- One year in University of Wales, certificate in International Law and Relations</li> </ul>		Index 380	Index 400 - but should produce certificate of Law for the 2nd year
16) Trần Xuân Trường	<p><u>Minute of 7-25-1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Finished 1st year of French Senior Secondary School</li> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>	Department of Foreign Affairs	Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
17) Trần Thuyên	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>		Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
18) Trần Văn Minh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C</li> <li>- Certificate of English Phonetics</li> </ul>	Person concerned	Index 320	Approved

19) Trương Đình Phú	<ul style="list-style-type: none"> <li>- First part Baccalaureate Mention A.B. 1948</li> <li>- Second part Baccalaureate (1st in Huê) 1949</li> <li>- General Mathematics in Paris 1950</li> <li>- B.S. (Agriculture) De Paul University and M. S. (Agronomy) Illinois University 51-56</li> </ul>	Person concerned	Index 550 (seniority not yet included)	Approved Index 510
20) Trần Xuân Giang	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C</li> <li>- Certificate British Chamber of Commerce Paris</li> </ul>	Department of Education	Index 320	Approved Index 320
21) Miss Hà Bích Chi	<u>Sub-committee of English Certificate 10-3-1958</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 Certificates of French Licence and a 4th stating she has passed written exam, but failed in oral exam</li> <li>- Having attended a course of English literature in City Literary Institute (London University)</li> <li>- Having attended a 1 year course in the Institute of Education (London University) (no graduation certificate)</li> </ul>	-id-	These 4 certificates do not qualify her for French licence, or English. Master degree let us propose an addition of 20 marks	Equivalent to Free Licence Index 430
22) Trương Bửu Điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rhetoric class in Belgium (equivalent to French Baccalauréat)</li> <li>- PCB in Louvain</li> <li>- B.A. (University of Western Ontario)</li> <li>- M.A. (University of Detroit)</li> </ul>	-id-	Index 510	Approved

23) Lý Chánh Đức	- B.S. University of Seton Hall - Having attended Fordham University - B.S. (Engineering) Florida University	Department of Education	Free Licence	To be brought to the next session
------------------	--	-------------------------	--------------	-----------------------------------

Secretary,  
 Signature: Đoàn-Đình-Liên

Certified true copy  
 Chief of Legal and Education  
 Service

Signature : Ngô-Dự-Trưởng

Saigon 11 - 25 - 1958

Secretary of Education  
 President of the Committee  
 for examination of the  
 value of diplomas

Signature : Trần-Hữu-Thế

Minutes of the meeting hold on November 25,  
1958 at the Department of Education of the  
Committee for the examination of diploma's  
value.

--++++--

On November 25, 1958 at 3:00 p.m. the Committee for the  
examination of diploma's value held its 3rd session at the  
Department of National Education under the chairmanship of the  
Secretary of State for education.

Were present:

Messrs:

- The Secretary of State for education ... Chairman
- Nguyễn Quang Trình, rector of Saigon university,  
president of the sub-committee examining  
French diplomas ..... Member
- Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee  
examining  
English and American diplomas .....-do-
- Nguyễn Duy Ninh { representatives of
- Trần Quang Toàn { Fonction publique ..... -do-
- Bùi Phát Vương, representative of the Directorate  
General of Planning ..... -do-
- Trần Văn Đình, representing the Rector of the  
National Institute of Administration..... -do-
- Trương Văn Huân, representative of the Directorate  
General of secondary, primary and popular  
education ..... -do-
- Nguyễn Trang Quối, representative of the Directorate  
of technics and art educational affairs...-do-
- Ngô Dữ Trưởng, Chief of the Service of Legislation  
of the Department of Education ..... -do-



- Lý Văn Hương, Chief of the Service of Personnel of the Department of Education..... Member
- Đoàn Đình Liệu, Chief of the Bureau of Educational affairs of the Department of Education...Secretary

The Committee also invited the following officials of other departments to make explanations on the diplomas that those departments asked the Committee to consider:

- Dr. Lê Nhân Thuận, representative of the Department of Public Health

Messrs:

- Nguyễn Văn Tài, representative of the Department of Foreign Affairs
- Nguyễn Duy Ân, representative of the Department of Public Works and Communications
- Lương Sĩ Chương, representative of the Department of Agriculture
- Cung Bình Hàn, representative of the Directorate of Fisheries
- Đỗ Linh Bằng, representative of the Directorate of Post Office.

At 3:00 p.m., the Secretary of State opened the session, reviewed briefly the achievements of the two sub-committees of French, English and American diploma examination which were obtained in the last 8 months since the first session. The Secretary of State proposed the Committee to discuss at first the English-American diplomas because French diplomas were examined in the previous session of March 28, 1958.

This proposal was approved. Then Mr. Tôn Thất Thiện, president of the sub-committee for English-American diplomas

examination, explained the 10 principles worked out by this sub-committee and used as basis for examination (see appendix). After consultation and discussion of these 10 principles, the Committee approved the sub-committee's proposals with some detailed amendments which were mentioned in the attached appendix. The Committee approved the exceptions on index basing on the following factors:

- duration of study
- reputation of the school awarding the diploma
- present need for the kinds of experts necessary to public services
- special individual's traits (passing exam with distinction : excellent, good; having other valuable diplomas; graduate from special courses or having university's certificate....)

The Secretary of State mentioned that a number of teachers having the baccalaureate diploma were not entitled to get index increase though they had additional university's certificates. The representative of Fonction Publique made known that the Contract Committee still considered university's certificates as a factor to increase index.

In principle:

- full baccalaureate ..... 320
- having one university certificate.... 350
- having two university certificate.... 380

If there were cases that the persons concerned were not entitled to index increase, this was due to the fact that the

Department of Education did not present these certificates to the Contract Committee. The representative of Fonction Publique emphasized that the index exceptions approved were applied only to non-cadre personnel recruited by contract but not to cadre personnel.

Afterward the Committee examined individual cases and approved the sub-committee's proposals concerning Messrs:

- Nguyễn Khắc Quỳnh	(No 4)	index 260	(	
- Phạm thi Ngọc Quới	(No10)	" 470	)	
- Trần văn Lai	(No14)	" 350	(	See
- Trần văn Minh	(No18)	" 320	)	Appendix
- Trương bửu Điện	(No22)	" 510	(	
- Trần xuân Giang	(No20)	" 320	)	

The Committee also examined and made amendments to the following cases:

- Mr. Hoang Đình Bảo (No 1)
- Madame Lâm thị Hai (No 2)
- Miss Công Tăng Tôn Nữ Minh Khương (No 6)
- Mr. Vũ Tá Lợi (No 7)
- Mr. Lê đức Tuấn (No 11)
- Miss Nguyễn thi Xuân Anh (No 12)

These 6 civil servants had returned from training and had been proposed by the sub-committee to an upgrade promotion. However the Committee was incompetent to make decisions on these cases and should submit them to administrative agency for consideration in accordance with regulation of the person concerned. The sub-committee for English-American diploma proposed index 260 to

Madame Nguyễn thị Sáu. Because she also has a French diploma, the Committee asked the president of sub-committee for French diploma to make known its results. And after discussion the Committee approved index 310 as proposed by the sub-committee for French diploma.

The Committee did not consider Mr Tô Ngọc Thạch's case because the latter did not apply for recruitment at the Department of Foreign Affairs.

Mr Du Phuoc Long was proposed to index 380 by the sub-committee. But the Committee thought that it was too generous and then decided to lower it to index 350. The representative of the Department of Foreign Affairs recognized that the index was right but the person concerned had temporarily enjoyed index 430. He asked the Committee to re-examine generously. After discussion, the Committee voted unanimously index 350.

	:Sub-committee's: :index proposal :	: Committee's : approval :
-Mrs Nguyễn văn Nhất alias Lê thị Ngủ (No 5)	: 300	: 320
- Vương Đức Đại alias Bach Sơn (No 8)	: 260	: 270
- Dương thiệu Tông (No 15) (1) under the condition that the certificate of 2nd year of Licence should be presented	: 300	: 400 (1)
- Trần xuân Trường (No 16)	: 470	: 430
- Trần Thuyên (No 17)	: 470	: 430
- Trương đình Phú (No 19)	: 550	: 510
- Madame Hà bích Chi (No 21)	:added 20 marks :	: 430

- Mr Lý Chánh Đức's case was put off to the next session. Before closing, the Committee's president mentioned that the sub-committee for English American diploma examination was somewhat generous in examining the diploma's value. However, because the government aims at favoring and encouraging the students returned from abroad and because of service need, he fully agreed on that generosity.

The session was ended at 5:15 p.m.

Secretary of State for National Education

President of the Committee for diploma's  
value examination

Secretary

Signed: Đoàn Đình Liêu

Signed: Trần Hữu Thế

Certified copy:

Director of Service of legislation and  
educational affairs

Signed: Ngô dự Trưởng



Decision of the Sub-committee for the examination of  
the value of diplomas on . . . . . 1958 concerning  
the diplomas which have been examined and proposed  
by the American and English Sub-committee.

Full names	Diplomas	Interested service	Proposals of the Sub-committee	Decisions of the committee
PRINCIPLES	<u>On April 11, 1958</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of Secondary school diploma</li> <li>- Plus one year of study seriously carried on abroad</li> <li>- Plus 2 years of studies</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 220</li> <li>- 20 marks</li> <li>- Equivalent to 1st part of Baccalauréat</li> </ul>	<p>220</p> <p>Plus 20 marks for every year of study seriously carried on abroad having graduation certificate</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1st part of Baccalauréat</li> <li>- Plus one year of study seriously carried on abroad</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 270</li> <li>- Plus 30 marks</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Graduated from American High School</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beginners of secondary school (2nd cycle) VN</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Freshman</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1st part of Baccalauréat</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2nd part of Baccalauréat</li> <li>- If not holder of B.A., B.S.C., etc every additional year of study (with certificate)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Index 320</li> <li>- Plus 30 marks</li> </ul>	Approved
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore of American Universities</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2nd part of Baccalauréat</li> </ul>	Approved



<p>- Bachelor of (Arts, Sciences, Commerce etc...)</p> <p>a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years or schools not recognized by the A.A.U.</p> <p>b) the baccalauréat is required and 3 or 4 years of studies, or schools recognized by the Association of American Universities</p>		<p>From 350 to 410</p> <p>Fair and good grades 430 Excellent 470</p>	<p>Approved</p>
<p>- Holder of Master (Arts, Sciences, Commerces)</p> <p>a) the baccalauréat is not required, school term less than 3 years, a school not recognized by the Association of American Universities.</p> <p>b) the baccalauréat is required school term 3-4 years, schools not recognized by the A.A.U.</p>	<p>Index 470</p>	<p>Index 470 (the committee of September 16, 1957 approved the index from: 430 minimum 470 average 510 maximum 1. From 510 to 550 . . . 510 2. 590 for great . . . 550 universities such as: Havard, London etc.</p>	<p>Approved</p>
<p><u>Ph.D.</u></p> <p>- American University: B.A. plus 5 years of study</p> <p>- English University: B.A. plus 3 years of study</p>		<p>Index 690</p> <p>Index 690</p>	<p>Approved</p> <p>(on contract basis)</p>
<p>Cambridge, Oxford... Certificate in English</p> <p>1. Lower Certificate</p> <p>2. Certificate of Proficiency</p> <p>a. C Lower grade</p> <p>b. B Upper grade</p> <p>A. . . . .</p> <p>3. Diploma in English studies</p> <p>4. Diploma in International Affairs</p>		<p>Index 260</p> <p>Index 320 (proposed by the committee of September 16, 1957 in virtue of proof)</p> <p>Index : 350</p> <p>Index : 380</p> <p>Index : 430</p> <p>Index : 410</p>	<p>Approved</p> <p>(on contract basis)</p>

1) Hoàng-Dinh-Bao Minute of March 8, 1958	<ul style="list-style-type: none"> <li>- In the 1st year of the secondary school 2nd cycle at Huế (Quốc Học Huế)</li> <li>- One year at nursery branch, Boston University (U.S.)</li> </ul>	Department of Health	Index : 260	The committee declared itself incompetent; sent this case back to the department concerned for examination of its administrative aspect (civil-servants)
2) Lâm-thi-Hai	<p><u>On March 28, 1959</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of Vietnamese nursery diploma</li> <li>- One additional year at nursery branch, Syracuse University</li> </ul>		Index : 240	
3) Nguyễn-thi-Sau	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of diploma in Modern French studies (Alliance Française) Diplôme d'études françaises modernes</li> <li>- 2 additional school years at West London College of Commerce, Hemmersmith (great Britain) and holder of the Lower Certificate of Cambridge and Royal Society of Arts</li> </ul>	Department of education (personnel)	Index : 260	Approved Index 310 as proposed by French sub-committee
4) Nguyễn-Khac Quynh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Has been in the 1st year of the secondary school of the 2nd cycle (French School)</li> <li>- Has done one additional year in University of Texas</li> </ul>	- id -	Index 260	Approved
5) Nguyễn-Van-Nhật alias Lê-thi-Ngũ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of secondary school diploma (1st cycle)</li> <li>- Holder of Cambridge Certificate of Proficiency in English (category III)</li> <li>- Participant of a six month course in pedagogy branch at Illinois State University</li> </ul>	- id -	Index 300	Approved 320

6) Công Tăng Tôn Nữ Ninh Khương	<p>May 13rd, and May 23rd 1958</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Health agent at Huế having not earned the secondary school diploma participant of a one-year course in USA</li> </ul>	Health agent	Plus one step	The Committee declares itself incompetent
7) Vũ Tá Lợi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of secondary school diploma (1st cycle)</li> <li>- Participant of 5-month in-service training course at Agricultural University at Quebec</li> </ul>	Department Agriculture	Plus one step	- id -
8) Vương Đức Đại alias Bạch Sơn	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Former student of "the continental English college Shanghai" Senior English class (graduated)</li> </ul>	Fishing direction	Index 260	Approved 270
9) Tô Ngọc Thạch	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Not holder of baccalauréat</li> <li>- Holder of the diploma in International Studies London, 1953</li> <li>- Has achieved the 1st year at the Institute of International High Studies (Paris)</li> </ul>	Department of Foreign Affairs	Index 430	Examination refused by the Committee as the person concerned has withdrawn his application from the Department of Foreign Affairs
10) Miss Pham thị Ngọc Quới	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1st year of Modern French program</li> <li>- B.A. St Xavier College Chicago (1951-52)</li> <li>- M.A. Loyola University Chicago (1953-56)</li> </ul>	National Bank	Index 470	Approved
11) Lê Đức Tuấn	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Secondary school first cycle diploma</li> <li>- Graduated from Turner High School Columbus, Georgia (1955-1956)</li> <li>- Clerk grade II specially nominated teacher</li> </ul>	Department of Education	Plus one step	The Committee declares itself incompetent

12) Nguyễn Thị Xuân Anh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Holder of the Brevet Elementary diploma</li> <li>- Cambridge lower certificate (grade Pass)</li> </ul>	Directorate General of Education	Index 260	The Committee declares itself incompetent
13) Du Phước Long	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Not holder of Baccalauréat, has completed the 1st year of French Senior Secondary School</li> <li>- 2 years in the States, B.S.</li> </ul>	Department of Foreign Affairs	Index 380	Index 350
14) Trần Văn Lai	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Matriculated in London 1949</li> <li>- Graduated intermediate, B.S.</li> <li>- 2 credits (economics) London 1952</li> </ul>	-id-	Index 350	Approved
15) Dương Thiệu Tông	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Baccalauréat 1945</li> <li>- Certificate of 1st exam in Law</li> <li>- One year in University of Wales, certificate in International Law and Relations</li> </ul>	Index 380	Index 380	Index 400 - but should produce certificate of Law for the 2nd year
16) Trần Xuân Trường	<p><u>Minute of 7-25-1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Finished 1st year of French Senior Secondary School</li> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>	Department of Foreign Affairs	Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
17) Trần Thuyền	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>		Index 470 (seniority not yet included)	Index 430
18) Trần Văn Minh	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C</li> <li>- Certificate of English Phonetics</li> </ul>	Person concerned	Index 320	Approved



19) Trương Đình Phú	<ul style="list-style-type: none"> <li>- First part Baccalaureate Mention A.B. 1948</li> <li>- Second part Baccalaureate (1st in HuS) 1949</li> <li>- General Mathematics in Paris 1950</li> <li>- B.S. (Agriculture) De Paul University and M. S. (Agronomy) Illinois University 51-56</li> </ul>	Person concerned	Index 550 (seniority not yet included)	Approved Index 510
20) Trần Xuân Giang	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Certificate of Proficiency in English Grade C</li> <li>- Certificate British Chamber of Commerce Paris</li> </ul>	Department of Education	Index 320	Approved Index 320
21) Miss Hà Bích Chi	<p><u>Sub-committee of English Certificate 10-3-1958</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 Certificates of French Licence and a 4th stating she has passed written exam, but failed in oral exam</li> <li>- Having attended a course of English literature in City Literary Institute (London University)</li> <li>- Having attended a 1 year course in the Institute of Education (London University) (no graduation certificate)</li> </ul>	-id-	These 4 certificates do not qualify her for French licence, or English. Master degree let us propose an addition of 20 marks	Equivalent to Free Licence Index 430
22) Trương Bửu Điện	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rhetoric class in Belgium (equivalent to French Baccalaureat)</li> <li>- PCB in Louvain</li> <li>- B.A. (University of Western Ontario)</li> <li>- M.A. (University of Detroit)</li> </ul>	-id-	Index 510	Approved

23) Lý Chánh Đức	- B.S. University of Seton Hall - Having attended Fordham University - B.S. (Engineering) Florida University	Department of Education	Free Licence	To be brought to the next session
------------------	--	-------------------------	--------------	-----------------------------------

Secretary,

Signature: Đoàn-Đỉnh-Liên

Certified true copy  
Chief of Legal and Education  
Service

Signature : Ngô-Dự-Trưởng

Saigon 11 - 25 - 1958

Secretary of Education  
President of the Committee  
for examination of the  
value of diplomas

Signature : Trần-Hữu-Thế



# BIÊN BẢN

phiên họp Hội-Đồng xét giá-trị  
văn-băng ngày 25.11.1958 tại Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục

Ngày 25 tháng 11 năm 1958 hồi 15 giờ tại Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục, Hội-Đồng xét giá-trị văn-băng họp kỳ thứ III dưới quyền Chủ-tọa của Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục.

Hiện diện có các Vị :

Ô.Ô. - Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục	Chủ-tịch
- Nguyễn-quang-Trình, Viện-Trưởng Viện Đại-Học Saigon, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn-băng Pháp. . . . .	Hội-viên
- Tôn-thất-Thiện, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn-băng Anh, Mỹ. . . . .	-nt-
- Nguyễn-duy-Ninh ( Đại-diện Nha Tổng Giám-Độc	-nt-
- Trần-quang-Toàn ( Công-vụ	
- Bùi-phát-Vượng, Đại-diện Nha Tổng Giám-Độc Kế-hoạch	-nt-
- Trần-văn-Bình, Đại-diện Ô. Viện-trưởng Viện Quốc-Gia Hành-chánh	-nt-
- Trương-văn-Huân, Đại-diện Nha Tổng Giám-Độc Trung, Tiểu-học và B.D.G.D.	-nt-
- Nguyễn-trang-Quốc, Đại-diện Nha Kỹ-thuật và Mỹ-thuật học-vụ. . . . .	-nt-
- Ngô-dự-Trương, Chánh-sự-vụ Sở Pháp-chế Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục . . . . .	-nt-
- Lý-văn-Hương, Chánh-sự-vụ Sở Nhân-viên Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục . . . . .	-nt-
- Đoàn-đỉnh-Liêu, Chủ-sự Phòng Học vụ Bộ QGGD	Thư-ký

Ngoài ra, Hội-Đồng còn mời thêm các Vị Đại-diện những Bộ kể sau để thuyết trình về những văn-băng mà các Bộ này đã yêu-cầu Hội-Đồng cứu xét :

- B.S. Lê-nhân-Thuần Đại-diện Bộ Y-Tế
- Ô.Ô. Nguyễn-văn Đại, Đại-diện Bộ Ngoại-giao
- Nguyễn-duy-Ân, Đại-diện Bộ Công-chánh và Giao-Thông
- Lương-sĩ-Chương, Đại-diện Bộ Canh-Nông
- Cung-bình-Hàn, Đại-diện Nha Ngư-Nghiệp
- Đỗ-lĩnh-Băng, Đại-diện Nha Bưu-Điện

Đúng 15 giờ Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục, Chủ-tịch Hội-Đồng tuyên-bổ khai-mạc, tóm tắt kết-quả do hai Tiểu-Ban Pháp và Anh Mỹ đã thảo luận được trong 8 tháng vừa qua kể từ ngày họp Hội-Đồng kỳ trước.

Ông Bộ-Trưởng đề-nghị cùng Hội-Đồng thảo-luận về các văn-băng Anh Mỹ trước, vì trong phiên họp ngày 28.3.58 Hội-Đồng mới xét về các văn-băng Pháp.

Sau khi Hội-Đồng tán-thành đề-nghị này, Ông Tôn-thất-Thiện, Chủ-tịch Tiểu-ban xét giá-trị văn-băng Anh Mỹ trình bày về 10 nguyên-tắc do tiểu-ban này đã nêu ra trong việc xét các văn-băng Anh Mỹ (xin xem phụ bản đính kèm).

Sau khi tham khảo ý-kiến và thảo-luận về 10 nguyên-tắc của Tiểu-ban Anh lý Hội-đồng chấp-thuận các đề-nghị của Tiểu-ban trừ một vài tu-chỉnh về chi-tiết có ghi trong phụ-ban đính kèm nói trên.

Hội-đồng chấp-thuận những biệt lệ về chỉ-số căn cứ vào những yếu-tố kể sau :

- Thời-gian học tập
- Giá trị trường phát văn-bằng
- Nhu-cầu hiện tại về các hạng chuyên-viên cần-thiết cho công-vụ
- Sự kiện đặc-biệt về cá nhân (đỗ hạng ưu, bình ; có thêm văn-bằng khác có giá-trị ; tốt-nghiệp các lớp chuyên-khoa hoặc có chứng-chỉ đại-học v..v..)

Ông Bộ-Trưởng Quốc-Gia Giáo-Dục nhận xét rằng một số giáo-sư có tú-tài đầu có thêm những chứng-chỉ đại-học vẫn không được kê đề tăng chỉ-số.

Đại-diện Nha Công-vụ cho biết rằng Hội-đồng khế-uớc vẫn coi các chứng chỉ đại-học như một yếu-tố đề tăng chỉ-số.

Theo nguyên-tắc :

- Tú-tài toàn phần. . . . . 320
- Có thêm một chứng chỉ đại-học . . . 350
- Có thêm hai chứng chỉ Đại-học . . . 380

Nếu có những trường-hợp mà đương-sự không được tăng chỉ-số có lẽ là tại Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục không trình cho Hội-đồng khế-uớc biết về các chứng chỉ này. Đại-diện Nha Công-vụ có nhấn mạnh rằng những biệt lệ về chỉ-số được hội-đồng chấp-thuận chỉ áp-dụng cho nhân-viên ngoại-ngạch tuyển-dụng bằng khế-uớc, chứ không áp dụng cho việc nhập chính ngạch.

Kể đó Hội-đồng xét đến các trường hợp cá nhân và đã chấp-thuận đề-nghị của Tiểu-ban về các Ông :

- |                              |        |     |       |
|------------------------------|--------|-----|-------|
| - Nguyễn-khắc-Quỳnh (số 4)   | chỉ số | 260 | (xin  |
| - Phạm-thị Ngọc-Quới (số 10) | - -    | 470 | (xem  |
| - Trần-văn-Lai (số 14)       | - -    | 350 | (phụ  |
| - Trần-văn-Minh (số 18)      | - -    | 320 | (bản  |
| - Trương-bưu-Điện (số 22)    | - -    | 510 | (đỉnh |
| - Trần-xuân-Giang (số 20)    | - -    | 320 | (kèm  |

Hội-đồng có nhận xét và tu-chỉnh về các trường-hợp sau :

- Ô. Hoàng-đỉnh-Bào (số 1)
- Bà Lâm-thị-Lai (số 2)
- Cô Công tăng Tôn Nữ Minh-Khuông (số 6)
- Ô. Vũ-tá-Lợi (số 7)
- Ô. Lê-đức-Tuan (số 11)
- Cô Nguyễn-thị Xuân-Anh (số 12)

Sáu người này là những công-chức đi tu-nghiệp về được Tiểu-ban đề-nghị tăng một trật song Hội-Đồng xét không có thẩm quyền để quyết-nghị về những trường-hợp này và để có-quan hành-chánh thẩm định theo quy-chế của đương-sự.

Bà Nguyễn-thị-Sáu, Tiểu-ban Anh Mỹ đề-nghị chỉ-số 260 song vì có cả văn-bằng Pháp, nên Hội-Đồng yêu-cầu Ông Chủ-Tịch Tiểu-ban Pháp cho biết kết-qua về phần Tiểu-ban này và sau khi thảo-luận Hội-Đồng chấp-thuận chỉ-số 310 như Tiểu-ban Pháp đề-nghị.

Ông Tô-ngọc-Thạch, không xin tuyên-động vào Bộ Ngoại-Giao nữa nên Hội-Đồng miễn xét.

Ông Du-phước-Long : Tiểu-ban đề-nghị 300. Hội-Đồng nhận thấy quá rộng rãi nên quyết-định hạ xuống chỉ-số 300; vị đại-diện Bộ Ngoại-giao công nhận quyết-định của Hội-Đồng là đúng nhưng vì đương-sự đã được tạm hưởng chỉ-số 430 vậy xin Hội-Đồng lượng xét. Sau cuộc thảo-luận, toàn thể Hội-Đồng xác nhận chỉ số 350.

	Tiểu-ban đề nghị	Hội-Đồng chấp-thuận
- Bà Nguyễn-văn-Nhật tức Lê-thị-Ngư (số 5)	300	320
- Vương-lức-Dại tự Bạch-sơn (số 8)	260	270
- Dương-thiện-Tông (số 15)	300	400 (I)
(I) Với điều-kiện phải xuất-trình chứng chỉ cư-nhân năm thứ 2		
- Trần-xuân-Trường (số 16)	470	430
- Trần-Thuyen (số 17)	470	430
- Trương-cảnh-Phú (số 19)	550	510
- Bà HÀ-BÍCH-CHI (số 21)	Cho thêm 20 điểm	430
- Ô. Lý-chánh-Túc, Hội-Đồng đề-nghị dành lại kỳ sau.		

Về các văn-bằng Pháp Hội-Đồng định sẽ xét vào kỳ tới.

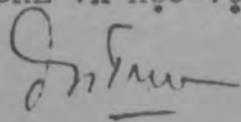
Trước khi Hội-Đồng bế-mạc, Ông Chủ-tịch có nhận xét rằng Tiểu-ban Anh Mỹ có phần rộng rãi trong việc cứu xét giá-trị văn-bằng, nhưng cũng vì mục-đích nâng đỡ và khuyến-khích các sinh-viên ở ngoại-cước về và vì nhu-cầu công-vụ nên Ông rất tán-đồng sự rộng rãi này.

Hội-Đồng bế-mạc vào hồi 17 giờ 15.

Thư-ký,  
Ký tên : ĐOÀN-ĐÌNH-LIỆU

BỘ-TRƯỞNG QUỐC-GIA GIÁO-DỤC  
CHỦ-TỊCH HỘI-ĐỒNG XÉT GIÁ-TRỊ  
VĂN-BẰNG  
Ký tên : TRẦN-HỮU-THÊ

SAO Y BẢN CHÍNH :  
CHÁNH SỰ-VỤ SỞ PHÁP-CHẾ VÀ HỌC-VỤ

  
NGÔ-DỰ-TRƯƠNG



QUYẾT-ĐỊNH CỦA HỘI-ĐỒNG XÉT GIÁ-TRỊ VĂN-BẰNG  
 NGÀY THÁNG NĂM 1958 VỀ CÁC VĂN-BẰNG DO  
 TIỂU-BAN ANH, MỸ ĐÃ XÉT VÀ ĐỀ-NGHI

Họ và Tên	Văn - Bằng	Cơ-quan xin xét	Đề-nghị của Tiểu-Ban	Quyết-Định của Hội-Đồng
NGUYỄN-TẮC	NGÀY 11 . 4 . 58			
	- Có Trung-học phổ-thông		- Chỉ số 220	220
	- Thêm mỗi năm học đúng đắn ở ngoại-quốc		- Thêm 20 điểm	thêm 20 điểm cho mỗi năm học đúng đắn, có chứng chỉ tốt nghiệp.
	- Thêm hai năm học		- Ngang tú-tài I	
	- Tú-tài phần I		- Chỉ số 270	
	- Thêm mỗi năm học đúng đắn ở ngoại-quốc		- Thêm 30 điểm	chấp-thuận
	- Tốt nghiệp High School Mỹ		- Tương-đương với cuối đệ tam ban Tú-tài V.N.	chấp-thuận
	- Freshman Mỹ		Tú-tài I V.N.	chấp-thuận
	- Có tú-tài phần II		Chỉ số 320	
	Nếu chưa đậu B.A, B.S.C v..v.. cứ mỗi năm học (có chứng chỉ)		Thêm 30 điểm	chấp-thuận
	- Matriculation - General certificate, University Entrance Examination, Sophomore của Đại-học Mỹ		Tú-tài II	chấp-thuận
	- Có Bachelor (Arts, Sciences, Commerce etc...)			
	a) không bắt buộc tú-tài và học dưới 3 năm		Từ 350 đến 410	
	Hoặc trường không được Association of American Universities nhận			chấp-thuận
	b) bắt buộc tú-tài và học 3 và 4 năm hoặc trường được A of A.U. nhận		Thứ và Bình hạng 430 Ưu hạng 470	

	<p>- Có Master (Arts, Sciences, Commerce)</p> <p>a) không bắt buộc tú-tài, học dưới 3 năm không được A of A.U. nhận</p> <p>b) có Tú-tài học 3 - 4 năm hoặc trường được A of A.U nhận</p>		<p>Chỉ-số 470 -(Hội-dồng ngày 16.9.57 chấp-thuận chỉ-số từ 430 tối thiểu 470 trung-bình 510 tối-đa)</p> <p>1/ từ 510 đến 550 . . . . . 510</p> <p>2/ 590 cho những trường . . . . . 550</p> <p>có tiếng trong giới Đại-học Quốc-tế như: Harvard, London etc.</p>	chấp-thuận
	<p><u>PH. D.</u></p> <p>- Trường Mỹ : có B.A học thêm 5 năm</p> <p>- Trường Anh: có B.A học thêm 3 năm</p>		<p>Chỉ-số 690</p> <p>Chỉ-số 690</p>	chấp thuận (theo hình thức kết-áo)
	<p>Cambridge, Oxford....Certificate in English</p> <p>1) Lower certificate</p> <p>2) Certificate of Proficiency</p> <p>a) C Lower grade</p> <p>b) B Upper grade</p> <p>A . . . . .</p> <p>3) Diploma in English studies</p> <p>4) Diploma in International Affairs</p>		<p>Chỉ-số 260</p> <p>Chỉ số 320 (Hội-dồng ngày 16.9.57 chỉ cho giá-trị tham chứng)</p> <p>Chỉ số : 350</p> <p>Chỉ số : 380</p> <p>Chỉ số : 430</p> <p>Chỉ-số : 410</p>	- nt -
1) HOANG DINH BAO Biên-ban ngày 28.3.58	<p>- Học đệ-tan trường Quốc-học Huế</p> <p>- Học 1 năm ngành Y-Tá ở Đại-học Đường Boston (Hoa-kỳ)</p>	BỘ Y-TẾ	Chỉ số : 260	không có thời gian tra về Bộ Sơ quan cứu xét về phương diện hành chánh (công-cố)
2) LAM THI HAI	<p>NGÀY 28 . 3 . 1958</p> <p>- Có bằng Y-Tá Việt-lam</p> <p>- Học thêm 1 năm ngành Y-Tá ở Đại-học Đường SYRACUSE.</p>	-nt-	Chỉ số : 240	- nt -

3) NGUYỄN THI SẦU	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Diplôme d'études françaises modernes (Alliance françaises)</li> <li>- Học thêm hai năm ở West London College of Commerce, Hammersmith Anh và có bằng Lower certificate of Cambridge và Royal Society of Arts</li> </ul>	Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục (Nhân-viên)	Chỉ số 260	Tr. 3 chấp-thuận chỉ-số 310 như tiểu-ban Pháp đề-nghị
4) NGUYỄN KHÁC QUYNH	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có học lère secondaire tương-đương với lớp Seconde Trung-học Pháp</li> <li>- Có học thêm một năm ở Đại-học Đường Texas (Hoa-ky)</li> </ul>	- nt -	Chỉ số 260	chấp-thuận
5) NGUYỄN VĂN NHAT tức LÊ THI NGU	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có bằng trung-học phổ-thông</li> <li>- Có bằng Cambridge certificate of proficiency in English (hạng III)</li> <li>- Có học 6 tháng ngành Sư-Phạm Đại-học Đường Illinois State University</li> </ul>	- nt -	Chỉ số 300	chấp-thuận chỉ số 320
NGÀY 13 . 5 và 23 . 5 . 1958				
6) CỘNG TANG TÔN NỮ NINH KHUONG	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cán sự Y-Tê Huế không có Trung-học phổ-thông, học thêm một năm ở Huế-ky</li> </ul>	Cán-sự Y- Tê	Cho lên 1 trật	vô thân quyền miễn xét
7) VU TẢ LỢI	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có Trung-học Phổ-thông</li> <li>- Tu-nghiệp 5 tháng ở Đại-học Canh-Nông Québec.</li> </ul>	Bộ Công Chánh	Cho lên 1 trật	- nt -
8) VƯƠNG ĐỨC ĐẠI tự BẠCH SƠN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Học trường "The Continental English College Thương-Hải" Senior English class (tốt nghiệp)</li> </ul>	Nha Ngụ Nghiep	Chỉ số 260	chấp-thuận chỉ-số 270
9) NGUYỄN NGỌC THẠCH	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Không có Tú-tài</li> <li>- Có diplôme in International studies London 1953</li> <li>- Học hết năm thứ I Institut des Hautes intern. Paris.</li> </ul>	Bộ Ngoại- Giao	Chỉ số 430	miễn xét vì đang-sự không xin tuyển dụng ở Bộ Ngoại-giao nữa



10) CÔ PHẠM THỊ NGỌC QUỖI	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Học lère moderne</li> <li>- Có B.A St Xavier College Chicago (1951-53)</li> <li>- Có M.A Loyola University Chicago (1953-56)</li> </ul>	Ngân-hàng Q.G.	Chỉ số 470	Tr. 4 chấp-thuận
11) LÊ ĐỨC TUÂN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có Trung học phổ-thông</li> <li>- Do High School, Turner High School Columbus, Georgia (1955-56)</li> <li>- Thủ-ký hạng II biệt-phái Giáo-sư</li> </ul>	Bộ Quốc-Gia Giáo-Dục	Lên một trật	vô thẩm quyền niên kết
12) NGUYỄN THỊ XUÂN ANH	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Brevet élémentaire</li> <li>- Cambridge lower certificate hạng Pass.</li> </ul>	Tổng Giám Đốc H.V.	Chỉ số 260	- nt -
13) DU PHƯỚC LONG	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Không có tú-tài học đến năm lère (1942)</li> <li>Học hai năm ở Mỹ để Bachelor of Sciences</li> </ul>	Bộ Ngoại Giao	Chỉ số 380	chỉ-số 350
14) TRẦN VĂN LAI	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có matriculation Londres 1949</li> <li>Đỗ Intermediate, Bachelor of Sciences</li> <li>2 crédits (économies) Londres 1952</li> </ul>	- nt -	Chỉ số 350	chấp-thuận
15) DUONG THIỆU TÔNG	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Có Tú-tài 1945</li> <li>- Có certificat du ler Exam. de licence en droit</li> <li>- Học 1 năm để Certificate in International Law and Relations, University of Wales (56-57)</li> </ul>		Chỉ số 380	chỉ số 400 - nhưng phải xuất trình chứng chỉ cư niên năm thứ II
BIÊN BẢN NGÀY 25.7.58				
16) TRẦN XUÂN TRƯỜNG	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Học hết năm lère</li> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>	Bộ Ngoại-Giao	Chỉ số 470 (chưa kể thâm niên)	chỉ số : 430
17) TRẦN THUYỀN	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cambridge Diploma in English Studies</li> <li>- London Diploma in International Affairs</li> </ul>		Chỉ số 470 Chưa kể thâm niên	chỉ số 430

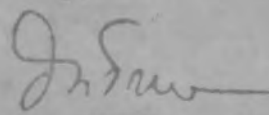
18) T. M. V. M. H. H. H.	- Cambridge certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate of English Phonetics	Dương-sự	Chỉ-số : 320	chấp-thuận
19) T. M. H. H. H. H. H.	- Tú-tài I Mention, A.L. 1948 - Tú-tài II (nhất ở Huế) 1949 - Mathématiques générales Paris 1950 - B.S (Agriculture) De Paul University và Master of Science (Agronomy) Illinois university 1951-56	Dương-sự	Chỉ số : 550 chưa kê thăm-niên	chấp-thuận chỉ số 510
20) T. M. H. H. H. H. H.	- Cambridge certificate of Proficiency in English Grade C - Certificate British Chamber of Commerce Paris	Bộ Q.G. G.D.	Chỉ số 320	chấp-thuận chỉ số 320
21) C. H. H. H. H. H.	<p style="text-align: center;">TIÊU-ban ANH ngày 3.10.58</p> - Có ba chứng chỉ Cử-nhân Pháp và 1 chứng-chỉ thứ 4 đa thị viết, hong văn-đáp - Theo lớp giảng văn-chương Anh ở City Literary Institute (Đại-học Luân-Đôn) - Theo học 1 năm ở Institute of Education (Đại-học Luân-Đôn) (không có chứng chỉ thi ra)	-nt-	4 chứng chỉ này không phải cử-nhân Pháp và cũng không phải cử-nhân ANH. đề-nghị cho thêm 20 điểm chỉ-số	ngang Cử-nhân tự-do chỉ-số 430
22) T. M. H. H. H. H. H.	- Đồ lớp Rhétorique Bỉ (ngang với Tú-Tài Pháp) - Có P.C.B. ở Louvain - Bachelor of Arts (Đ.H. Western Ontario) - Master of Arts (Đ.H. Detroit)	-nt-	Chỉ số : 510	chấp-thuận
23) L. H. H. H. H. H.	- Có B.S (Social Sciences) do Đại-Học Đường Seton Hall cấp - Theo học M.A ở Fordham University không thi - B.S (Engineering) do Đại-học Florida cấp	-nt-	Cử nhân tự-do	Sẽ ra Hội-Đồng ký

THU-KÝ,

Ký tên : ĐOÀN-ĐÌNH-LIỆU

SAO Y BẢN CHÍNH:

Chánh Sự Vụ Sơ Pháp-Chế và Học-Vụ,



NGUYỄN-DỰ-TRUNG

Saigon, ngày 25 tháng 11 năm 1958

BỘ-TRƯỞNG QUỐC-GIA GIÁO-DỤC

Chủ-Tịch Hội-Đồng xét giá-trị văn-bằng

Ký tên : TRẦN-TUU-THÊ